

Ilanga lase Natal, 17 October 1919.

NEWSPAPER: *Ilanga lase Natal*
DATE: 17 October 1919, p3.

LEGEND:

[?] incomplete, illegible word(s)
[] notes and words by transcriber

OFFENSIVE WORDS/TERMS: Nil

TRANSCRIBER:

Sizakele Gumede for FHYA, 2022.
Student, MA in Historical Studies, UCT.

CONTENTS:

At the trial, for his defence to not present himself to the authorities when summoned, he kept repeating that he remembered what had happened to Matshana, but was not asked what that was. Sobantu enquired from Magma Magwaza if he had knowledge. Magma told him that John Shepstone had shot at him. When Colenso read from the newspaper Mahoiza's testimony, Magma it was false, told the bishop those who had accompanied Mahoiza had a different version. Colenso then instructed Magma to take statements from them, explaining what according to them happened when Mahoiza went to meet with Langalibalele. When Colenso presented statements that suggested Mahoiza statement was false, there was heated exchange, Somtseu threatened with arrest those who challenged Mahoiza's testimony.

AmaHlubi

(NGU M. M. FUZE)

Lapo, mina ngi kumbula indaba endala engayizwa kwa baka Matshana, oMpupuma no Mpungutshe, aba yi zihlobo, ababezinge behambela ku baba ngise umfanyana, yokuti uMatshana wadutshulwa ngesibhamu esifutshanyana ngu Mr. John Shepstone, ngenxa yokuba uMatshana wabe enecala lokubulala umuntu ongu mtakati.

Isahluko X.

UKUNGENA kukaSOBANTU KULEYO NDABA KALANGALIBALELE.

Hau! wetukake uSobantu uba ezwe lama'zwi ami kwabe kwakute uba abekwe ngu Kwini ngo 1853 wawela weza kulihlola, enzel'ukuba ababone bonke abantu azakuba ngu Bishop wabo lapa eNatal, walizungeza lonke, wambona noLangalibalele noPutini noZikali noTimuni kanye nabanye wati esepindela petsheya wabe esebuya nesicoco sika Mqundane (Capt. Jantje) eyakutshenisa [eyakutshengisa] abakubo umkuba owenziwa ngabantu uma sebe amadoda. Ute-ke uba akuzwe loko okwenziwa ngu Mr. John Shepstone ku Matshana, wangenwa ngumunyu omkulu, watsho nangomlomo wati, Ngiyamkumbula uLangalibalele, ngiyamdabukela uma ngizwa kutiwa uzakuyiswa "eRobben Island, ayohlala kuleso siqingana esise Capetown, lapa kwakuhlezi uMaqoma, ahlale kona aze afe".

Yileso-ke isiqaliso sokuba angene kule'ndaba ebuhlungu yokuciteka kwezwe lasemaHlutshini. Kwati loku wabe'tandana noSomtseu bahlukene ngamakanda ku ukupela, bahlukana watsho nangomlomo wati "uSomtseu lo kanti ngimtemba kangaka nje, ngicabanga ngiti usiza abantu, kanti nguye omi ngakubelungu ebulala abantu!" Yatsha njalo-ke indaba kaLangalibalele, ehliswa ngemihla etile kuzotetwa icala lake.

Kuhamba kwahamba nembala lagcina ngokutetwa, wanqunyelwa ukuya kuhlala kuso lesi sinqingisi saseRobben Island esisecaleni kwomuzi waseCapetown; yena, nenkosikazi yake ibenye, nendodana yake uMalambule.

Yavuka-ke kaloku Indhlondhlo e' mehlo mane yas'Ekukanyeni, ibuzela uLangalibalele, obulawelwa ize engonanga luto. Wo! Watukutela impela uSomtseu waze wacina ngokungenwa ukugula. Kepa uDr. Gordon wala wati qa! kaguli njengoba simbona, utukutele. Kepa wabe lapo uSobantu esegqunqile esependuke mbala mumbi. Wamelapha uDr. Gordon waza wasinda. Latsha-ke icala.

Nizwile nginilandisile kambe ukuti uMahoiza, mhla etunwya emaHlutshini, wapelezelwa ngabantu abatle. Pakati kwalaba kwakukona ababili ababe ngabas'Ekukanyeni engivama ukubabona nokukhuluma nabo, uNomfihlela wakwa Tshabalala no Ndabezimbi wakwa Dhladhla. Kwakute ngolunye usuku uNomfihlela wangixoxela yonke indaba yokuhamba kwabo. Kwati uba ngiyizwe ngayixoxa lapa enkosini uma ngizwa ifunda amazwi akulunywa epepeni kutiwa ngawaka Mahoiza. "Utsho ngani wena Magema," kutsho inkosi kimi, "ukuti amazwi asepepeni akuluma amanga na?" "Nkosi, ngitsho ngoba kutangi bengihlezi noNomfihlela emnyango we Chapel, engixoxela indaba yonke ama Hlubi ayenze ku Mahoiza. Ngियाqinisa impela, nkosi, ngiti konke loku okulotshwe lapa ku amanga odwa." Uyaqinisa impela ukuti uMahoiza kahlutshulwanga zonke izingubo ezazi semzimbeni, wanquniswa bwe, wahlala ese isidindili nje na?" "Nkosi" kupendula uMagema, "ngamazwi onke engiwezwe ku Nomfihlela, ngियाqinisa ngiti law'amazwi alotshwe epepeni angamanga." Hamba-ke sekutsho uSobantu; "makuze kuti ngomso utume umfana ayokubizela uNomfihlela ekaya kubo; ube se utata ipepa, uhlale naye ninobabili, uwalobe onke amazwi awa kulumayo kuwe, kona kwoti inxa seuwaqedile uwaletle lapa kimi, ngibone."

Seku ukupela-ke njalo. Ngatumela ngaya kumbiza uNomfihlela. Wayisusela pantshi yonke indaba yalolo lusuku lokunquniswa kuka Mahoiza, ngayiloba yonke njengokutsho kweNkosi. Ngabuye ngatumela futi ngabiza uNdabezimbi. Ngawaloba onke naye awake sihlezi sobabili eChapel. Wamangala nje uSobantu ukubona amazwi alababantu. Nangoke esuka ehamba ngolunye usuku, kanti useye kukuluma noSomtseu ngawo lawa'mazwi, ngingazi luto mina. Kwasokutunyelwa kuya kubizwa uNomfihlela njalo noNdabezimbi ukuba baze bafike ekuseni, kuyiwe eTawini enkantolo enkulu yezindaba zabantu.

Kute ekuseni ngangomuso kwabotshelwa ikalishi njalo, yangitabata inkosi yangiponsa pezulu kanye nezincwadi ezinamazwi aoNomfihlela noNdabezimbi. Kanti ngihamba ngingazi nje, sekukona amazwi oSomtseu noSobantu asebecupisene ngawo, okuti emva kwoba uSobantu aveze lawamanga kaMahoiza okunquniswa, uSomtseu apendule ngezwi elikulu uSobantu lokuti, "Umuntu opikisa amazwi eNxusa lakomkulu ufanele ukuba abotshwe."